



8 September 2015  
8 September 2015  
P.U. (A) 208

WARTA KERAJAAN PERSEKUTUAN

*FEDERAL GOVERNMENT  
GAZETTE*

PERINTAH RELIEF CUKAI DUA KALI (NEW ZEALAND)  
(PINDAAN) 2015

*DOUBLE TAXATION RELIEF (NEW ZEALAND)  
(AMENDMENT) ORDER 2015*



DISIARKAN OLEH/  
*PUBLISHED BY*  
JABATAN PEGUAM NEGARA/  
*ATTORNEY GENERAL'S CHAMBERS*

AKTA CUKAI PENDAPATAN 1967  
DAN  
AKTA PETROLEUM (CUKAI PENDAPATAN) 1967

PERINTAH RELIEF CUKAI DUA KALI (NEW ZEALAND) (PINDAAN) 2015

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 132(1) Akta Cukai Pendapatan 1967 [*Akta 53*] dan subseksyen 65A(1) Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967 [*Akta 543*], Menteri membuat perintah yang berikut:

**Nama**

1. Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Relief Cukai Dua Kali (New Zealand) (Pindaan) 2015**.

**Pindaan kepada Perintah Relief Cukai Dua Kali (New Zealand) 1976**

2. Perintah Relief Cukai Dua Kali (New Zealand) 1976 [*P.U. (A) 276/1976*] dipinda menurut Protokol Ketiga kepada Perjanjian antara Kerajaan Malaysia dengan Kerajaan New Zealand bagi Pengelakan Pencukaian Dua Kali dan Pencegahan Pelarian Fiskal berkenaan dengan Cukai atas Pendapatan sebagaimana yang dinyatakan dalam Jadual.

**Pelepasan cukai dua kali**

3. Diisytiharkan bahawa perkiraan yang dinyatakan dalam Jadual telah dibuat oleh Kerajaan Malaysia dengan Kerajaan New Zealand dengan tujuan meminda perkiraan yang terdahulu yang memberikan pelepasan daripada cukai dua kali berhubung dengan cukai Malaysia dan cukai New Zealand (sebagaimana yang ditakrifkan dalam setiap hal dalam perkiraan itu) dan adalah suai manfaat bahawa perkiraan itu dikuatkuasakan.

JADUAL  
(Perenggan 2)

**PROTOKOL KETIGA KEPADA PERJANJIAN ANTARA KERAJAAN MALAYSIA  
DENGAN KERAJAAN NEW ZEALAND BAGI PENGELAKAN PENCUKAIAN DUA KALI  
DAN PENCEGAHAN PELARIAN FISKAL BERKENAAN DENGAN  
CUKAI ATAS PENDAPATAN**

**KERAJAAN MALAYSIA  
DAN  
KERAJAAN NEW ZEALAND**

Setelah mengambil perhatian kepada Perjanjian antara Kerajaan Malaysia dan Kerajaan New Zealand bagi Mengelakkan Cukai Dua Kali dan Mencegah Pelarian Fiskal berkenaan dengan Cukai-Cukai atas Pendapatan yang dibuat di Kuala Lumpur pada 19 Mac 1976, sebagaimana yang dipinda melalui Protokol Kedua kepada Perjanjian itu yang dibuat di Kuala Lumpur pada 14 Julai 1994 (selepas ini dirujuk sebagai "Perjanjian"),

Telah bersetuju bahawa peruntukan yang berikut hendaklah menjadi suatu bahagian penting Perjanjian:

**Perkara 1**

Perkara 22 Perjanjian hendaklah dipotong dan digantikan dengan Perkara yang berikut:

**"Perkara 22**

**PERTUKARAN MAKLUMAT**

(1) Pihak berkuasa kompeten Negara Pejanji hendaklah bertukar-tukar apa-apa maklumat sebagaimana yang dijangkakan berkaitan bagi pelaksanaan peruntukan Perjanjian ini atau berkaitan dengan pentadbiran atau penguatkuasaan undang-undang domestik berkenaan dengan tiap-tiap jenis dan perihalan cukai yang dikenakan bagi

pihak Negara Pejanji, atau subbahagian politik atau pihak berkuasa tempatannya, setakat yang pencukaian di bawahnya tidak bertentangan dengan Perjanjian. Pertukaran maklumat ini tidak disekat oleh Perkara 1 dan 2.

(2) Apa-apa maklumat yang diterima di bawah perenggan 1 oleh suatu Negara Pejanji hendaklah dikira sebagai rahsia mengikut cara yang sama sebagaimana maklumat yang didapati di bawah undang-undang domestik Negara itu dan hendaklah dizahirkan hanya kepada orang atau pihak berkuasa (termasuk mahkamah dan badan pentadbiran) yang terlibat dengan penaksiran atau pemungutan, penguatkuasaan atau pendakwaan berkenaan dengan, pemutusan rayuan berhubung dengan cukai yang disebut dalam perenggan 1, atau pengawasan tentang perkara di atas. Orang atau pihak berkuasa itu hendaklah menggunakan maklumat itu hanya bagi maksud sedemikian. Mereka boleh mendedahkan maklumat itu dalam prosiding mahkamah awam atau dalam keputusan kehakiman.

(3) Peruntukan dalam perenggan 1 dan 2 tidak sekali-kali dalam apa-apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai mengenakan obligasi terhadap suatu Negara Pejanji:

- (a) untuk melaksanakan langkah pentadbiran yang bercanggah dengan undang-undang dan amalan pentadbiran Negara Pejanji itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;
- (b) untuk membekalkan maklumat yang tidak boleh didapati di bawah undang-undang atau mengikut perjalanan biasa pentadbiran Negara Pejanji itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;
- (c) untuk membekalkan maklumat yang akan menzahirkan apa-apa rahsia perdagangan, perniagaan, perindustrian, komersial atau profesional atau proses perdagangan, atau maklumat yang penzahirannya akan bertentangan dengan polisi awam (*ordre public*).

(4) Jika maklumat diminta oleh suatu Negara Pejanji mengikut Perkara ini, Negara Pejanji yang satu lagi hendaklah menggunakan langkah pengumpulan maklumatnya untuk mendapatkan maklumat yang diminta, walaupun Negara yang satu lagi itu tidak memerlukan maklumat itu bagi maksud pencukaiannya sendiri. Obligasi yang terkandung dalam ayat yang terdahulu adalah tertakluk kepada pengecualian dalam perenggan 3 tetapi pengecualian itu tidak sekali-kali dalam apa-apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai membenarkan suatu Negara Pejanji untuk enggan membekalkan maklumat semata-mata kerana ia tiada kepentingan domestik mengenai maklumat itu.

(5) Peruntukan perenggan 3 tidak sekali-kali dalam apa-apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai membenarkan suatu Negara Pejanji untuk enggan membekalkan maklumat hanya kerana maklumat itu dipegang oleh bank, institusi kewangan lain, penama atau seseorang yang bertindak atas sifat agensi atau fidusiari atau kerana ia berkaitan dengan kepentingan pemunyaan seseorang.”.

## **Perkara 2**

(1) Negara-Negara Pejanji hendaklah memaklumkan satu sama lain melalui saluran diplomatik bahawa kehendak perlembagaan bagi penguatkuasaan Protokol Ketiga ini telah dipatuhi.

(2) Protokol Ketiga hendaklah berkuat kuasa pada tarikh yang terkemudian daripada pemberitahuan yang disebut dalam perenggan 1 Perkara ini, dan peruntutannya hendaklah berkuat kuasa bagi permintaan yang dibuat pada atau selepas tarikh permulaan kuat kuasa Protokol ini berkenaan dengan tahun cukai bermula pada atau selepas 1 Januari berikutan permulaan kuat kuasa.

Dibuat di Wellington dalam dua salinan pada 6 haribulan November 2012 dalam Bahasa Inggeris.

**Bagi Kerajaan Malaysia**

**Bagi Kerajaan New Zealand**

Dibuat 25 Ogos 2015

[Perb: 0.6869/18 VOL. 3 SEM (SK. 3); PN(PU2)80A/XX]

DATO' SERI HAJI AHMAD HUSNI BIN MOHAMAD HANADZLAH  
*Menteri Kewangan Kedua*

*[Akan dibentangkan di hadapan Dewan Rakyat menurut subseksyen 132(6) Akta Cukai Pendapatan 1967 dan subseksyen 65A(5) Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967]*

INCOME TAX ACT 1967  
AND  
PETROLEUM (INCOME TAX) ACT 1967

DOUBLE TAXATION RELIEF (NEW ZEALAND) (AMENDMENT) ORDER 2015

IN exercise of the powers conferred by subsection 132(1) of the Income Tax Act 1967 [Act 53] and subsection 65A(1) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967 [Act 543], the Minister makes the following order:

**Citation**

1. This order may be cited as the **Double Taxation Relief (New Zealand) (Amendment) Order 2015**.

**Amendment to the Double Taxation Relief (New Zealand) Order 1976**

2. The Double Taxation Relief (New Zealand) Order 1976 [*P.U. (A) 276/1976*] is amended pursuant to the Third Protocol to the Agreement between the Government of Malaysia and the Government of New Zealand for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income as specified in the Schedule.

**Double taxation relief**

3. It is declared that the arrangements specified in the Schedule have been made by the Government of Malaysia with the Government of New Zealand with a view of amending the previous arrangements affording relief from double taxation in relation to Malaysian tax and New Zealand tax (as defined in each case in the arrangements) and that it is expedient that those arrangements shall have effect.

SCHEDULE

(Paragraph 2)

**THIRD PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
MALAYSIA AND THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND FOR THE  
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION  
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

**THE GOVERNMENT OF MALAYSIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND**

Having regard to the Agreement between the Government of Malaysia and the Government of New Zealand for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income done at Kuala Lumpur on 19 March 1976, as amended by the Second Protocol to that Agreement done at Kuala Lumpur on 14 July 1994 (hereinafter referred to as “the Agreement”),

Have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement:

**Article 1**

Article 22 of the Agreement shall be deleted and substituted by the following:

**“Article 22**

**EXCHANGE OF INFORMATION**

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political

subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

(2) Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(3) In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

(4) If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to

permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

(5) In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.”.

## **Article 2**

(1) The Contracting States shall notify each other through diplomatic channels that the constitutional requirements for the entry into force of this Third Protocol have been complied with.

(2) The Third Protocol shall enter into force on the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 of this Article, and its provisions shall have effect for requests made on or after the date of the entry into force of this Protocol with regard to tax years beginning on or after 1 January following entry into force.

Done at Wellington in duplicate this 6 day of November 2012 in the English language.

**For the Government of  
Malaysia**

**For the Government of  
New Zealand**

Made 25 August 2015  
[Perb: 0.6869/18 VOL. 3 SEM (SK. 3); PN(PU2)80A/XX]

DATO' SERI HAJI AHMAD HUSNI BIN MOHAMAD HANADZLAH  
*Second Minister of Finance*

*[To be laid before the Dewan Rakyat pursuant to subsection 132(6) of the Income Tax Act 1967 and subsection 65A(5) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967]*